

編號 4 號

【渡阿婆去公園寮】李秀鳳原作

阿婆平常時摿滿叔歸家入
戴在莊下，放寮日，佢會來吾屋下
看佢摿老妹有較高無？有較大無？阿婆
來個時節，佢同老妹會牽等厥手，
渡佢去屋脣個公園寮。

這日，佢兜三子阿婆手牽手
又來到公園，一頭一頭開到鬧熱煎
煎个櫻花相賽展分人看靚，一
群青鸝仔停在櫻花樹頂啾啾滾迎
等入客。早春個風吹過來，雖然有一
息仔清冷，毋過，好得有燒暖个日
頭花晟到人歸身仔鬆爽。

園肚個細陂塘，畜有盡多紅
金鯉，還有幾隻肥卒仔個鴨仔泅
來泅去。「阿婆、阿哥，遽遽來看！」先
走到陂塘脣個老妹幹轉頭大嫗牯
聲喊。僅牽等阿婆行兼去，看著
一條細老鼠緊拚拚仔泅過來，同一
大群紅金鯉、鴨仔搶麵包食，還生
趣唷！脣頭企等個大人細子，大家都看
到嘴杓杓仔。阿婆笑到嘴合毋密，講佢
食到七十歲，還毋識看過老鼠仔泅水
泅恁遽。阿婆教佢摿老妹喰：「阿貓
牯，出門打老鼠，老鼠跌落陂塘肚。
拿來煮，全家食落肚，爬床拋席2肚屎痛啊！何麼个死
苦！」

hang` tiam` ge a` po` co` di liong` tin` ha` ge 行 慄 吒个阿婆，坐在涼亭下个
 sag den hong hied` kun kon ngai` lau` lo` moi kuan den` bun` 石凳項歇睞，看𠵼摻老妹攞等本
 loi` oi vi ng` e` ge mien bau` ca` do id` se de id` se de 來愛餵魚仔个麵包，扯到一細𠵼、一細𠵼
 e` deb di ti nai` ha` ngiam` pi` qiu xiang` loi` qid` bad` 仔擲在地泥下，黏皮就餳來七、八
 tiau` dui su dang` beu` ha` loi` log siid ge pong mi` cu` pong 條對樹頂颯下來絡食个膨尾鼠。膨
 mi` cu` dong` tu` siid m` giang` ngin` han` voi zeu` giam` 尾鼠當圖食，毋驚人，還會走兼
 loi` lau` lo` moi to` siid a` po` kon do seu ie` ie` go lu 來摻老妹討食。阿婆看到笑弛弛仔，過路
 ngin` me dun` giog` kon do dong` ngib vun` 人乜頓腳看到當人文。

mag mag fung` lo` moi va id` sang` gong` iu` 拍拍風，老妹「哇」一聲，講「有
 sa` sad` sad` zeu` log liong` tin` du` nam` den` a` po` ge 蛇」，煞煞走落涼亭肚揷等阿婆个
 du` sii` giang` do gui` siin` e` gin` zun` ngai` ka tai dam` 肚屎，驚到歸身仔緊顱。𠵼較大膽，
 hang` do su teu` ha` tung` gi` kon ziin` deu` e` tai sang` seu 行到樹頭下同佢看真兜仔，大聲笑
 gong` :「ge m` he sa` he san` gieu` tai a` po` kien` 講：「該毋係蛇啦！係山狗太。」阿婆牽
 den` lo` moi hang` go loi` kon san` gieu` tai gin` ngam` teu` 等老妹行過來看山狗太緊額頭，

qin` qiong lau` ngai` deu` xiong` jia mun a` po` gau` ngai` 親像摻𠵼兜相借問。阿婆教𠵼
 liong` ji` moi 兩姊妹
 ngiam` :「san` gieu` tai an` zog` guai` kon do` ngin` ngam` 唸：「山狗太，恁作怪，看著人，頷
 ngam` bai` iu` sii` iu` ngid` bun` ngai` zog` do` id` pien` lu` 頷拜，有時有日，分𠵼捉著，一片滷
 iam` id` pien` sai 鹽一片晒。」
 ngai` mun a` po` :「ng` don ziin` oi lau` san` gieu` 夷問阿婆：「你斷真愛摻山狗
 tai zog` hi lu` iam` sai ngid` teu` a` po` gin` so` nga` 太捉去滷鹽晒日頭？」阿婆緊挲吾
 teu` na` gin` gong` :「ngong sun` ded` sii` tung` ieu` vi do` 頭那緊講：「憇孫得事！童謠為著
 dab` gi iu ab` iun sang` sii` voi deu id` xid` qi guai` ge sii 搭句又押韻，成時會鬥一息趣怪个字
 ngien` loi` xiang` se ngin` e` 眼來餳細人仔。」

ngai` lau` lo` moi zui ho` tu a` po` loi` gung` ien` 𠵼摻老妹最好渡阿婆來公園
 liau m` dan` qiang hau gau` han` zo ded` tang` a` po` 奈，毋單淨好搞，還做得到聽阿婆
 gong` gu` hog ngiam` sen` qi ge hag` ga` tung` ieu` sam` 講古、學唸生趣个客家童謠，三
 zii` a` po` jiab song` liau do m` xiong` zon` vug` 子阿婆輒常奈到毋想轉屋。

1 青鶲仔：音 *qiang` li` e`*；綠繡眼。2 爬床拖席：音 *pa` cong` ia` qiang*；形容非常痛苦的狀態。